mangacode.com

Byousoku 5 centimeter

Chapter 7

RAW PROVIDER
Nesray

ENG TRANSLATION
Cookie_on_fire

CLEANER
Michaly

TYPESETTER
Gwitthyunman

QUALITY CHECKER
TheHangedMan

DO NOT MIRROR THIS SCANLATION
Support the mangaka by buying the official volume when it's available

「END THEME_1」

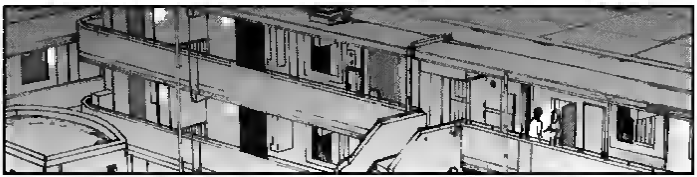
カタカッ
ギシ…ン

*)TL/N The name of the contact. Mizuno Risa

I SEE.
SORRY, WERE YOU ASLEEP?
YEAH.
I JUST GOT BACK

. . BUT NO.
I'LL GO ON SATURDAY NIGHT AFTER ALL.
I HAVE SOMETHING TO TELL YOU

NO,
YEAH.
I CAN'T GET ANY MORE DAYS OFF FOR A WHILE



I DECIDED TO QUIT MY JOB.

.....
I WANT TO FIND SOMETHING WORTH DOING
BESIDES...
FOR THE PROJECT THAT I'VE BEEN WORKING ON THE WHOLE TIME...
IT WILL BE DONE WITHIN HALF A YEAR,
SO IT'S FINE IF I LEAVE
WELL,
SERIOUSLY THOUGH,
IF YOU KEEP IT UP, I WOULD HAVE BEEN WORRIED ABOUT YOUR HEALTH
I SEE...
I MEAN TO SAY THAT I THINK IT'S A GOOD THING...
ALTHOUGH IT'S A WEIRD WAY OF PUTTING IT...

YOU'VE DONE WELL.
THANK YOU
WHEN WAS THE LAST TIME WE SAW EACH OTHER AGAIN?
3 MONTHS OR SO AGO
WE WERE STILL WEARING LONG SLEEVES
TAKAKE-KUN WE HAD DINNER, BUT YOU HAD TO GO BACK TO WORK AFTER THAT.
OH YEAH
REALLY?
I THINK I'LL TAKE IT EASY FOR A WHILE AFTER I QUIT
LET'S GO SOMEWHERE

HOT SPRING!
THAT WAS SO FUN
SINCE WE ONLY WENT ON A VACATION ONCE.
I'M SO HAPPY!
I'M REALLY LOOKING FORWARD TO IT.....
HEY, WHERE SHOULD WE GO?
YOU CAN DECIDE, RISA.
ALTHOUGH IT'S STILL FAR IN THE FUTURE.

THERE'S AN EMERGENCY SITUATION
IT'S BEEN A WHILE— COME THIS WAY
KOTANI HERE IS IN TROUBLE— HE'S BEING DUMPED BY HIS GIRLFRIEND AND IS ABOUT TO GET FIRED
WEL-COME—
OH— IT'S TOUNO! YOU'RE HERE—
TOUNO-KUN, HOW ARE YOU THESE DAYS?
HM? ABOUT WORK?
NO, YOUR LOVE LIFE
A GIRLFRIEND?
I HAVE ONE
YOU DIDN'T MENTION THE ONE IN COLLEGE EITHER—
I DIDN'T REALLY
TOUNO HAS ALWAYS KEPT QUIET ABOUT HIS GIRLFRIENDS
WOAH— WHAT KIND OF GIRL IS SHE? DO YOU HAVE A PHOTO?
NO, I DON'T
HAVING A GUY HIDE THE EXISTENCE OF A GIRL FROM HIS FRIENDS REALLY MAKES ONE CURIOUS-
THAT'S RIGHT! CHII-CHAN ASKED TOUNO-KUN IF HE HAD A GIRLFRIEND, BECAUSE SHE LIKED HIM
HE SAID NO, BUT HE ACTUALLY HAD ONE
AND YOU LIED TO THIS ONE HERE

WOW--
SO IS IT ALMOST TIME?
3 YEARS
HOW MANY YEARS HAVE YOU TWO BEING GOING OUT?
HAHA
EVEN THOUGH WE'RE FRIENDS, WE HAVEN'T SEEN EACH OTHER FOR A YEAR NOW
I HAVEN'T THOUGHT ABOUT IT YET
WE'RE PRETTY BUSY THESE DAYS, SO WE CAN'T MEET A LOT
.....
WELL, IT'S ABOUT TIME ANYWAY
GOTTA START TAKING RESPONSIBILITY NOW--
MY GIRLFRIEND IS OLDER TOO SO SHE'S GETTING IMPATIENT
TAKE UCHI.
YOU'RE JUST USING THAT AS AN EXCUSE!
WHAT'S THE RUSH?
DON'T YOU EVEN WANT TO TRY?
EVEN IF YOU'RE BUSY YOU WILL MAKE TIME IF YOU REALLY WANT TO SEE HER
I WANTED TO TELL YOU WHAT I THINK ABOUT THE WAY YOU TREAT WOMEN!
NNN—!
HERE DRINK SOME WATER

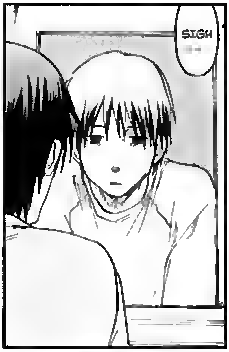
HAH- IT'S SO HOT!
HERE
THEY'RE VISITING SOMEONE WHO HELPED THEM IN THE PAST, BUT CURRENTLY IN THE HOSPITAL...
AND THEY'RE GOING TO STAY HERE
HUH?
BY THE WAY,
IN TWO WEEKS MY PARENTS ARE COMING
BUT THERE WON'T BE ANY PLACES TO STAND
THEY WON'T STAY AT A HOTEL,
SINCE THEY WANTED TO SEE ME
IF WE MOVE THE TABLE, WE COULD SOMEHOW FIT TWO FUTONS
IN THIS ROOM?
AND I HAVEN'T GONE HOME AT ALL..

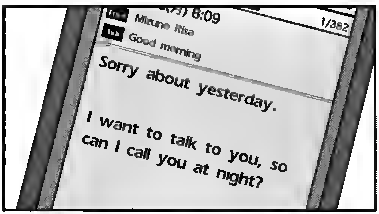
HMM
BUT YOU CAN'T HELP IT SINCE YOU'RE ALWAYS SO BUSY.
YEAH.
BESIDES THAT, IF IT'S CONVENIENT
HOW ABOUT DINNER THAT DAY?
I WAS THINKING THAT MAYBE YOU COULD TAKE THEM THERE
YOU KNOW, THE ITALIAN PLACE NEAR WHERE YOU LI-

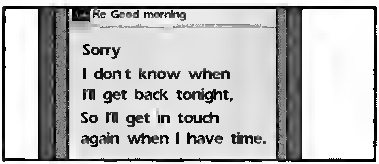
YEAH...
YOU WANT ME TO MEET THEM.
...SO,
I CAN'T MEET THEM LIKE THAT.
I TOLD YOU I'M QUITTING MY JOB, DIDN'T I?
I'M SURE THAT YOUR PARENTS WILL THINK OTHERWISE.
EVEN IF YOU HAVE NO SUCH INTENTIONS,
IT'S NOT REALLY THAT BIG OF A PROBLEM.
.....
THAT'S JUST IT.
SINCE THEY ARE COMING ALL THE WAY HERE ANYWAY.

IF THEY'RE INTRODUCED TO THE BOY FRIEND
OF THE DAUGHTER THAT THEY HAVEN'T SEEN IN A WHILE
.....
I'M SORRY
RIGHT NOW,
I CAN'T THINK ABOUT THE FUTURE

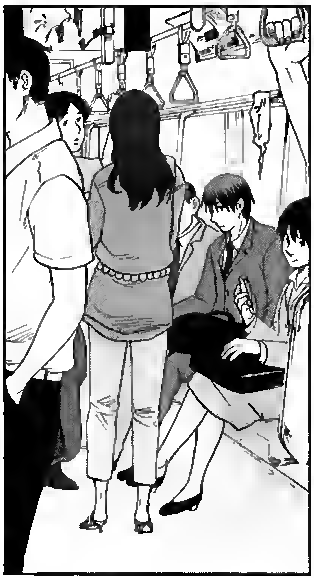
7:00


SIGH

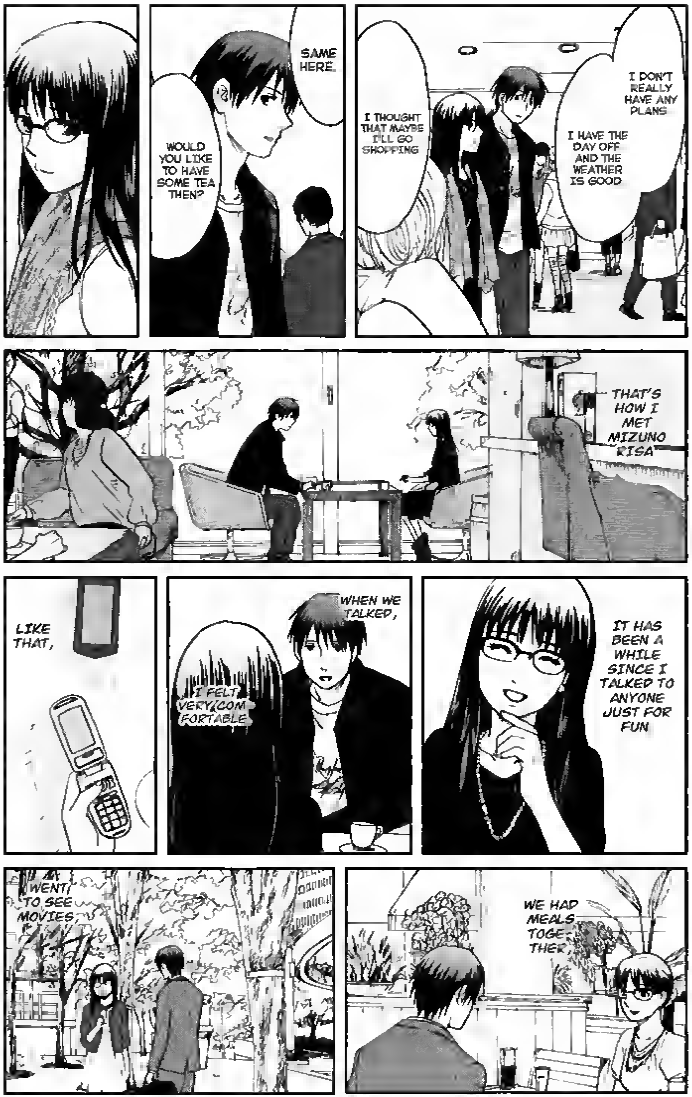

(Fri) 8:09
1/362
From Mitsune Risa
Sub Good morning
Sorry about yesterday.
I want to talk to you, so can I call you at night?


Re Good morning
Sorry
I don't know when I'll get back tonight,
So I'll get in touch again when I have time.

パチッ

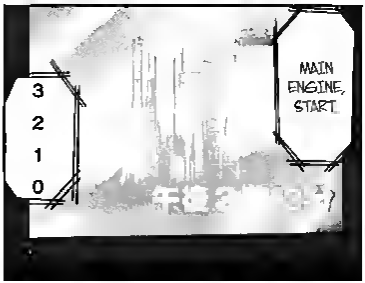


ゴゥ…
TOUNO-SAN.
YOU MUST BE TOUNO-SAN FROM SAMUDO
UM, YOU ARE FROM YOSHIMURA SAN'S DEPARTMENT?
I'M MIZUNO.
I'M GLAD THAT YOU REMEMBERED ME.
I'M SORRY
WHEN WE MET BEFORE, I WAS WEARING SUITS
YES...
TOUNO-SAN, I RECOGNIZED YOU RIGHT AWAY.
IN EVERYDAY CLOTHES, YOU LOOK LIKE A STUDENT.
MIZUNO-SAN, ARE YOU ALSO GOING THIS WAY?
UM,
YES ANYWHERE IS FINE
ANY-WHERE?


SAME HERE.
WOULD YOU LIKE TO HAVE SOME TEA THEN?
I DON'T REALLY HAVE ANY PLANS
I HAVE THE DAY OFF AND THE WEATHER IS GOOD
I THOUGHT THAT MAYBE I'LL GO SHOPPING
THAT'S HOW I MET MIZUNO RISA
IT HAS BEEN A WHILE SINCE I TALKED TO ANYONE JUST FOR FUN
WHEN WE TALKED,
I FELT VERY COMFORTABLE
LIKE THAT,
WE HAD MEALS TOGETHER
I WENT TO SEE MOVIES

OUR RELATIONSHIP WENT DEEPER
SLOWLY
AND THEN SLOWLY,

THE H-A ROCKET NUMBER 9 WAS LAUNCHED AT 3PM TODAY FROM TANEGASHIMA SPACE CENTER


3
2
1
0
MAIN ENGINE, START

Thank you
Thank you for today
It was very fun.
If it's alright with you,
Can we have dinner
again?

ブー
ブー

SFX VIBRATE

AND THEN...
I STARTED GOING OUT WITH HER
YEAH,
I'M SORRY
I JUST WANT SOME-ONE WHO WOULD LIKE ME BACK
I STILL LIKE YOU EVEN NOW... TOUNO-KUN
BUT YOU DON'T RE-ALLY LIKE ME THAT MUCH, DO YOU?
I AL-READY KNOW THAT,
SO BEING WITH YOU...
REALLY HURTS
THAT'S WHY, IF YOU LIKE ME...!

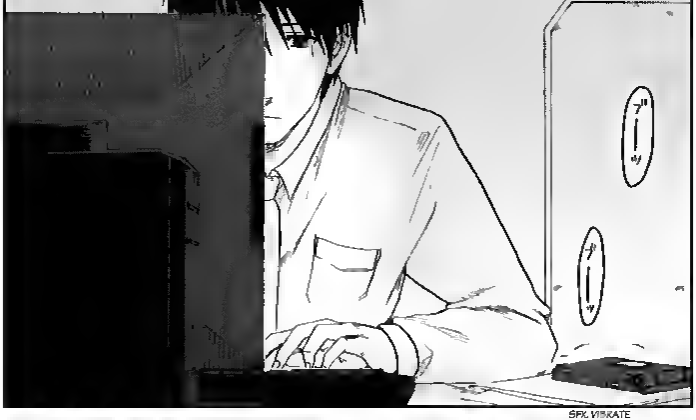
THOUGHT ABOUT HIS WIFE?
HAVE YOU...
WHY CAN'T YOU JUST LEAVE HIM?
TAKAKI,
I WOULD BE SAD IF I LEFT FUJIDA-SAN
YOU LIKE,
IMMORAL ACTS, DON'T YOU?
THE WHOLE TIME...
WHAT THE HELL!?

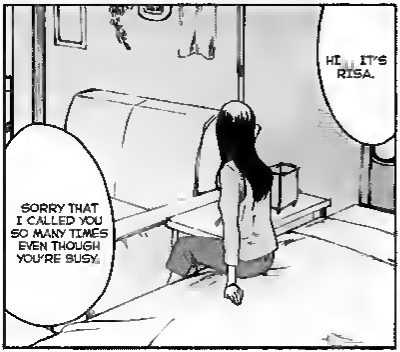
ゴォォォォ...
I HAVE LIKED YOU, TOUNO-KUN.
THANK YOU.
THANK YOU...
I HAVE HURT,
SO MANY PEOPLE

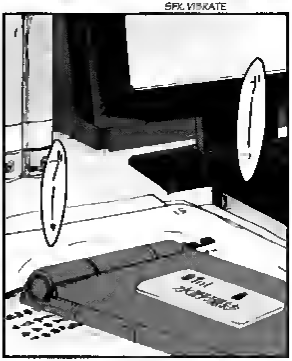
I want to go shopping. Are you free on Friday night?

EVEN THOUGH IT WAS SCARY, I MADE THE MOVE
AND THAT'S WHY,

BUT I THOUGHT THAT I LIKE HER.

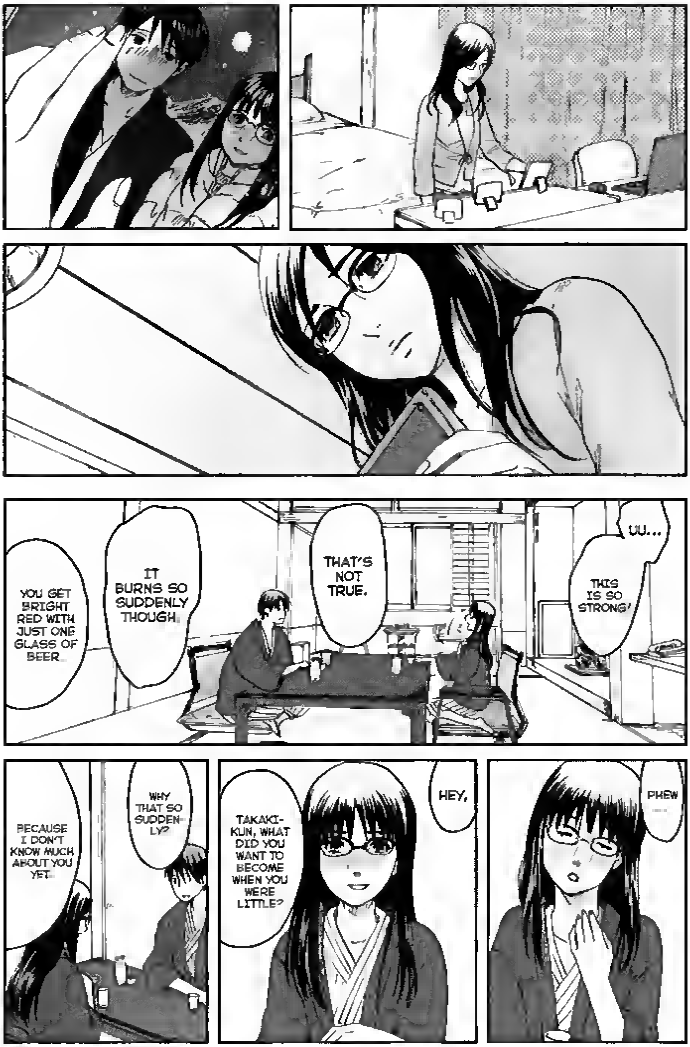

ブ
ブ
ブ
SFX: VIBRATE


HI... IT'S RISA.
SORRY THAT I CALLED YOU SO MANY TIMES EVEN THOUGH YOU'RE BUSY.


ブ
ブ
ブ

...WELL. THEN, GOOD NIGHT.

WHEN YOU GET THE CHANCE,
PLEASE CALL ME BACK IF YOU CAN.


YOU GET BRIGHT RED WITH JUST ONE GLASS OF BEER.
IT BURNS SO SUDDENLY THOUGH.
THAT'S NOT TRUE.
UU...
THIS IS SO STRONG!
BECAUSE I DON'T KNOW MUCH ABOUT YOU YET.
WHY THAT SO SUDDEN-LY?
TAKAKI-KUN, WHAT DID YOU WANT TO BECOME WHEN YOU WERE LITTLE?
HEY,
PHEW

I WAS TRYING VERY HARD JUST TO GET BY EVERYDAY
NOTHING?
I DON'T THINK I WANTED TO BECOME ANYTHING
YOU TOO?
AH- MAYBE I WAS THE SAME
I SEE.
THAT'S WHY WHEN I DECIDED TO WORK FOR THIS COMPANY, I THOUGHT THAT I WOULDN'T EVER HAVE TO THINK ABOUT MY FUTURE AGAIN
SOMETHING LIKE THAT
YEAH
WHEN I WAS ASKED ABOUT MY FUTURE IN SCHOOL, I ALWAYS DIDN'T KNOW HOW TO ANSWER
BUT AFTER I LEARNED THAT REALIZING YOUR DREAM IS A VERY DIFFICULT THING
I WAS REALLY ENVIOUS OF PEOPLE WHO HAVE GOALS IN THEIR LIVES
I SEE
WHEN I WAS LITTLE THOUGH, I WANTED TO BECOME A LOT OF THINGS
LIKE WHEN I WAS PLAYING HOUSE, I'D HAVE CAKE OR FLOWER SHOPS

IT'S SNOW-ING!
HUH!?
TAKAKI-KUN, SNOW!
Sorry
I'll contact you if
I find some time

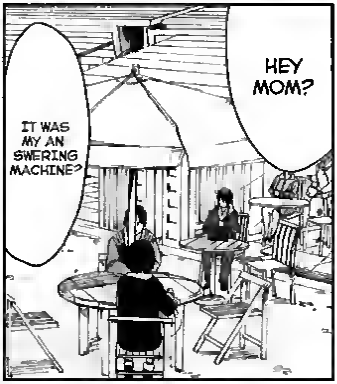
Will you cancel the message?
YES
NO
Takaki-kun
Is it over between us?
Takaki-kun
AH.
...YES?
TOUNO.
YOU'RE QUIT-TING?

……
……
YES.
WHEN I FINISH THIS JOB
着信
11/16(土) 0:54
Contact:
Mizuno Risa
09013

UM...
SORRY.
I'M... NOT SURE WHAT TO DO
I DID GO OUT WITH SOMEONE IN COLLEGE,
BUT WE ALWAYS MET WITH A GROUP OF PEOPLE,
SO MAYBE WE DIDN'T ACTUALLY DATE...?
SINCE
IT'S MY FIRST TIME.
WE JUST...
FANCIED SOMEONE ELSE AFTER A WHILE AND GRADUALLY DISAP-PEARED...
THAT'S WHY,
UM,

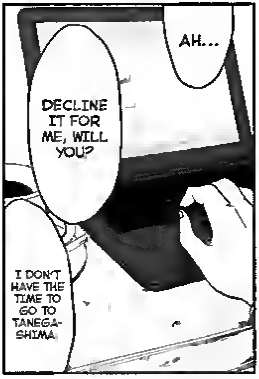
SO,
I DON'T KNOW,
HOW TO PRO-PERLY
ゴゥン
DW!
ヒサ

YEAH, SORRY, I CAN'T REALLY PICK UP BECAUSE I'M BUSY
OK.
CLASS REUNION?


HEY MOM?
IT WAS MY ANSWERING MACHINE?

I DECIDED TO QUIT MY JOB

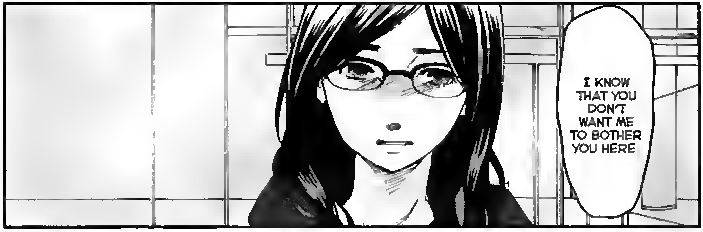
...AH.
YEAH
AND THERE'S SOMETHING I NEED TO TELL YOU


AH...
DECLINE IT FOR ME, WILL YOU?
I DON'T HAVE THE TIME TO GO TO TANEGASHIMA.

WHY ARE YOU QUIT-TING!?
THERE'S STILL WORK TO BE DONE SO I'LL DECIDE IN ABOUT 2 TO 3 MONTHS.
...I HAVEN'T DECIDED YET.
AND TAKAKI, YOU HAVE NEVER GI-VEN UP ON ANYTHING BEFORE.
IT'S NOT LIKE YOU CAN FIND ANOTHER JOB RIGHT AWAY WITH THE ECO-NOMY IN THIS CONDITION.
CAN'T YOU HANG IN THERE FOR A BIT MORE?

...RISA.
TAKAKI-KUN
SO YOU'RE WORKING ON SUNDAY TOO.
...WHAT ARE YOU DOING?

I'M SORRY.
.....


I KNOW THAT YOU DON'T WANT ME TO BOTHER YOU HERE

WHAT COULD HAVE GONE WRONG?
AND IS IT NO GOOD NOW?

BUT,
AT THIS RATE,
I WON'T BE ABLE TO TALK TO YOU AT ALL BEFORE IT ALL ENDS

I KEEP ON THINKING,
WE...
AL-READY DATED FOR 3 YEARS,

BUT I DON'T KNOW HOW YOU FEEL AT ALL, TAKAKI-KUN.
PLEASE,
TAKAKI-KUN
SHOW ME.

THE SIDE OF YOU THAT WAS HIDDEN FROM ME.
WHAT YOU DON'T WANT TO SHOW ME THE MOST.
PLEASE LET ME SEE IT...